

Menschenkette stopp AKW Fessenheim JETZT!

Rede von Jean-Paul Lacote, Alsace Nature am 26. Juni 2011 in Fessenheim

### **Chers amis**

Liebe Freunde

**Nous sommes rassemblés pour faire entendre notre colère.**

Wir haben uns versammelt, um unseren Wut zu zeigen.

**Depuis le 10 mars dernier, jour après jour, le monde entier a pris conscience de l'irréversibilité de la catastrophe de Fukushima.**

**Qu'est ce qu'on attend pour sortir du nucléaire?**

**Des milliers, des dizaines de milliers, des centaines de milliers manifestent pacifiquement pour demander la sortie du nucléaire**

**Qu'est ce qu'on attend pour arrêter les centrales nucléaires, pour arrêter la centrale nucléaire de Fessenheim.**

Tag für Tag seit dem 10. März ist es der ganzen Welt bewusst, dass die Katastrophe von Fukushima irreversibel ist.

Worauf wartet man, um aus der Atomenergie auszusteigen

Tausende, zehn Tausende, hundert Tausende gehen friedlich demonstrieren, um den Atomausstieg zu fordern.

Worauf wartet man, um die AKW's zu stoppen, um AKW Fessenheim zu stoppen?

**Notre demande est légitime et fondée et nous considérons qu'il y a urgence. Les conditions d'un accident sont vraiment réelles.**

**- Probabilité sismique élevée, possibilité d'effet domino, rupture de digue, niveau d'alimentation du canal supérieur à la centrale**

**- Conception ancienne malgré les changements de pièces**

**- Incidents et diminution de la culture de sûreté, accentué par le management tourné vers la rentabilité, par l'externalisation des tâches en sous-traitance.**

**- Épaisseur ridicule du radier (la dalle de béton sous le réacteur) de 1m50 alors que sous les centrales on a entre 6 et 8 mètres (même au Japon).**

Unsere Forderung ist legitim und begründet. Wir sind der Meinung, es ist dringend. Die Bedingungen eines Unfalls sind real.

- hohe Wahrscheinlichkeit eines Erdbebens, Wahrscheinlichkeit eines Dominoeffekte , Dammbbruch, das AKW ist unter dem Grand Canal d'Alsace gebaut worden.

- Alte Technik trotz Wechseln von Teilen

- wachsende Zahl der Zwischenfälle und Sinken der Sicherheitskultur, verursacht durch einen nach Rentabilität orientiertes Management und Out-Resourcing durch Leihfirmen,

- Lächerliche Dicke des Radier, der Betondeckel unter dem Reaktor, 1 Meter 50 dick. Im Vergleich bei den anderen AKW's , 6 bis 8 Meter (Auch in Japan)

**Les impacts d'un accident seraient dévastateurs**

**- Considérable bassin de population**

**- Nappe phréatique gigantesque à quelques mètres de la base des réacteurs (entre parenthèse une fuite de tritium sous le site reste encore aujourd'hui inexplicée).**

Die Folgen eines Unfalls wären verheerend

- Grosse Bevölkerungsdichte

- gigantischer Trinkwasserreservoir fast an der Grundoberfläche unter dem AKW

(Nebenbemerkung : eine Verschmutzung durch Tritium, radioaktives Wasserstoff, ist bis heute noch ungeklärt)

**Pour finir, un constat**

**Au cours des trente dernières années trois accidents graves dans le monde :**

**Three Mile Island (États-Unis) en 1979, Tchernobyl (ex-URSS) en 1986 et**

**maintenant Fukushima. Une statistique d'accident 20 fois supérieure à celle probabiliste en cours au jour d'aujourd'hui et que la réalité vient de démentir.**

**Dans un article récent du Figaro, le patron de l'IRSN, Jacques Repussart a déclaré qu'un accident grave pourrait se produire en moyenne une fois tous les dix ans dans le monde. «Il faut imaginer l'inimaginable.» a-t-il dit  
A nos yeux, c'est inacceptable pour notre société.**

Zum Schluss, eine Tatsache

Während der 30 letzten Jahre drei gravierende Unfälle : Three Mile Island (USA) 1979, Tschernobyl (ex-UdSSR) 1986 und jetzt Fukushima. Das heißt, die Realität widerspricht der Statistik. Die Unfälle finden 20-mal häufiger statt, als vorausgesehen.

In einem kürzlich erschienenen Artikel im französischen Le Figaro sagt Jacques Repussart, der Leiter des IRSN (Institut für Strahlenschutz und Nuklearsicherheit), ein schwerwiegender Unfall kann im Durchschnitt alle zehn Jahre einmal in der Welt eintreten. Er sagte: "Man muss sich das Unvorstellbare vorstellen"

Aus unserer Sicht ist es nicht akzeptabel für unsere Gesellschaft.

**Qu'attend on pour sortir du nucléaire ? Qu'est ce qu'on attend pour arrêter les centrales nucléaires, pour arrêter la centrale nucléaire de Fessenheim.**

**Je vous le demande: qu'est ce qu'on attend?**

**Je vous le demande, à vous, mais c'est surtout aussi à ceux qui ont le pouvoir que je le demande, surtout en France, aux hommes politiques, le président, les ministres, les députés, les sénateurs, aux administrations, le préfets, le sous-préfets, l'autorité de sûreté et l'entrepreneur, EDF.**

Worauf wartet man, um aus dem Atomenergie zu steigen? Worauf wartet man, um die AKW's zu schließen, um AKW Fessenheim stillzulegen?

Ich frage Sie, worauf wartet man?

Ich frage Sie. Ich frage aber, diejenigen, die die Macht haben, besonders in Frankreich, nämlich die Politiker (der Präsident, die Minister, die Abgeordnete, die Senatoren), die Verwaltung (der Präfekt, der Unter-Präfekt, die Überwachungsbehörde l'ASN l'Autorité de Sûreté Nucléaire) und der Betreiber (EDF)

**Notre présence massive, aujourd'hui, en face de la centrale, montre une fois de plus notre détermination. Nous ne lâcherons pas.**

**Nous voulons sortir du nucléaire et fermer la centrale de Fessenheim.**

Das wir heute so zahlreich vor dem AKW versammelt sind, zeigt erneut unsere Entschlossenheit Wir lassen nicht locker.

Wir wollen raus aus der Atomenergie und AKW Fessenheim stilllegen. Jetzt!